

MENDELSSOHN BARTHOLDY

B Ä R E N R E I T E R U R T E X T

Konzert in e-Moll

für Violine und Orchester

Concerto in E minor

for Violin and Orchestra

Op. 64

1844/1845

Klavierauszug / Piano Reduction



Bärenreiter

BÄRENREITER URTEXT

ist ein Qualitätssiegel. Es wird nur für wissenschaftlich-kritische Ausgaben
oder unmittelbar daraus abgeleitete Editionen vergeben.
Das garantiert Notentexte auf dem aktuellen Stand der Forschung,
erarbeitet von international anerkannten Fachleuten.

BÄRENREITER URTEXT

wird nach klar formulierten Editionsrichtlinien ediert,
frei von willkürlichen Herausgeberzutaten. Bärenreiter Urtext:
der Begriff für authentische Textgestalt der Werke.



BÄRENREITER URTEXT

is a seal of quality assigned only to scholarly-critical editions
or to editions directly derived from them. It guarantees
that the musical text represents the current state of research
and has been produced by internationally recognized experts.

BÄRENREITER URTEXT

editions are prepared in accordance with clearly defined editorial guidelines
and are free of arbitrary additions from the editor. Bärenreiter Urtext:
the last word in authentic text – the musicians' choice.



BA 9050b

Mendelssohn Bartholdy, Violinkonzert in e-Moll
Violin Concerto in E minor · Op. 64

ISMN M-006-52906-3



9 790006 529063

Bärenreiter-Verlag · D-34111 Kassel · www.baerenreiter.com

MENDELSSOHN BARTHOLDY

Konzert in e-Moll
für Violine und Orchester

Concerto in E minor
for Violin and Orchestra

Op. 64
1844/1845

Herausgegeben von / Edited by
R. Larry Todd

Klavierauszug / Piano Reduction

Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Prag
BA 9050b

INTRODUCTION

This edition presents piano scores of the first and second versions of Mendelssohn's Violin Concerto in E minor, Op. 64, and forms a companion volume to the Bärenreiter edition of the full scores, where the reader may find a review of the compositional history of the concerto and discussion of the primary sources. Having finished the first draft in Frankfurt in September 1844, Mendelssohn soon began to contemplate revisions, and in the following months consulted the violinist Ferdinand David, concertmaster of the Gewandhaus Orchestra in Leipzig, about numerous details affecting the solo part. In December, in the midst of these discussions, the composer asked his Leipzig publisher, Breitkopf & Härtel, to commission a piano reduction of the orchestral score, with the specific requirement that two staves be left blank beneath the piano part to accommodate corrections.¹ We do not know who prepared the piano part, but within weeks it was ready and sent on January 18 to Mendelssohn in Frankfurt; he corrected and returned the reduction on January 25, along with a "Zettelchen" with instructions for the engraver.² Now lost, these materials served as the Stichvorlage for the Breitkopf & Härtel print of the piano reduction released on June 1, 1845 (source D2; see the Critical Commentary of the Bärenreiter edition of the full scores), some two and a half months after Ferdinand David's premiere of the work on March 13, under the baton of the Danish composer Niels Gade, then serving as Mendelssohn's deputy at the Gewandhaus.

Breitkopf & Härtel published the piano reduction with the violin part printed above the piano part, and with a separate solo part as well, based upon the solo part included in the separate edition of the orchestral parts, also released on June 1 (source D3). We know that Mendelssohn was proofreading these materials in March and April; curiously, though, the three solo

parts (solo part published with the orchestral parts, part printed above the piano reduction, and separate part issued with the piano reduction) do not entirely agree, and reveal minor discrepancies in bowings, dynamic markings, articulations, and the like. These variant readings are listed in detail in the Critical Commentary for the full scores; for the sake of consistency, the Bärenreiter edition of the piano reduction uses the version of the solo part transmitted in source D3, which also appears in the Bärenreiter full score.

Further complicating the source situation for the piano reduction of the second version is the first English edition of the piano reduction, issued on June 1, 1845 by the London firm of J. J. Ewer & Co (source E). According to the title page, this edition also appeared from G. Ricordi in Milan; indeed, Mendelssohn sent a copy of the piano reduction to Ricordi, who wrote the composer in French on April 18, 1845, expressing his firm intent to publish the reduction and orchestral parts on June 1.³ Ricordi's letter reveals some of the realities of the music publishing trade in the first half of the nineteenth century. He does not expect the Italian censor to raise objections but will send forms (*formules de cession imprimées*) for the composer to fill out if the bureaucracy requires. And, although there are few amateur violinists in Italy, Ricordi is willing to disregard the engraving costs and to make exceptions for the music of a Mendelssohn, de Bériot, or Vieuxtemps. The present editor was unable to trace a copy of the Italian print, but examination of the English print reveals minor discrepancies between the solo part printed above the piano part and the Breitkopf & Härtel edition. Some of these discrepancies were probably owing to the practical difficulties Mendelssohn encountered in coordinating the proofreading and simultaneous release of the German and English editions. Thus, on April 10, the same day he sent a heavily corrected copy of the piano reduction and violin part to London, Mendelssohn was also dispatching a long letter to Breitkopf & Härtel with additional corrections for the German edition.⁴ The discrepancies in

1 Letter of December 17, 1844 from Mendelssohn to Breitkopf & Härtel, in Felix Mendelssohn Bartholdy, *Briefe an deutsche Verleger*, ed. Rudolf Elvers, Berlin, 1968, p. 146: "Das erste würde aber wohl sein, sobald Henschke die Partitur zu den Aenderungen benutzt hat, einen *Clavier-Auszug* aus derselben machen zu lassen. Damit bitte ich Sie irgend einen Dortigen, wen Sie am geeignetsten halten, zu beauftragen, das Manuscript des Auszugs so schreiben zu lassen, daß immer 2 *leere Systeme* unter den 2 beschriebnen stehen (damit ich etwaige Abänderungen darauf schreiben kann) und mir dann den geschriebnen Auszug nebst der Partitur hieher zu schicken."

2 *Ibid.*, p. 150 (Mendelssohn to Breitkopf & Härtel, January 25, 1845).

3 Jean Ricordi to Mendelssohn, April 18, 1845, Oxford, Bodleian Library, M. Deneke Mendelssohn, Green Books XXI, No. 149.

4 Letters of April 10, 1845 from Mendelssohn to Edward Buxton of Ewer & Co., Library of Congress, Washington, D.C.; and to Breitkopf & Härtel in *Briefe an deutsche Verleger*, pp. 156–59. See also "Mendelssohn and His English Publishers: Some Unpublished Letters", in *The Musical Times* 46 (1905), pp. 20ff., 167ff.

the Ewer print are summarized in the critical commentary for source E in the edition of the full score.

Finally, the piano reduction for the first version of the full score calls for a brief comment. Because Mendelssohn did not publish this version, there was no need to prepare its own piano reduction. For the Bärenreiter reduction of the first version, we have re-used as much of the reduction of the second version, i. e., the version authorized by the composer, as feasible, with the modifications necessary so that the reduction and violin part conform to Mendelssohn's composing score of September 1844.

Concerning the role of the solo violin during the orchestral tutti passages, see the Introduction to the full score.

Editorial additions are indicated as follows: slurs, ties and crescendo–decrescendo hairpins with dashes, dynamics, *tr*-signs and words with italics, staccato dots and accents, missing rests with square brackets.

The rehearsal letters, though not found in the sources, have been taken over from the old Breitkopf & Härtel 19th century publication of the work as an aid to performers.

R. Larry Todd
Durham, N.C.
June 2005

EINLEITUNG

Die vorliegende Edition bietet Klavierauszüge der ersten und zweiten Fassung von Mendelssohns Violinkonzert in e-Moll, Op. 64, und bildet damit einen Begleitband zur Bärenreiter-Ausgabe der Orchesterpartituren, wo der Leser einen Abriss der Kompositionsgeschichte des Konzerts und eine Diskussion der Hauptquellen findet. Nachdem er im September 1844 in Frankfurt den ersten Entwurf des Werks fertig gestellt hatte, begann Mendelssohn schon bald über Revisionen nachzudenken, und in den darauf folgenden Monaten konsultierte er den Geiger Ferdinand David, den Konzertmeister des Leipziger Gewandhausorchesters, bezüglich zahlreicher Details des Soloparts. Im Dezember, als sie sich noch mitten in diesen Diskussionen befanden, bat der Komponist seinen Leipziger Verleger Breitkopf & Härtel, einen Klavierauszug der Orchesterpartitur in Auftrag zu geben – mit der speziellen Bitte, man möge unter dem Klavierpart zwei Systeme freilassen, damit er Platz für Korrekturen habe.¹ Wer den Klavierauszug anfer-

tigte, ist nicht bekannt; die Arbeit war jedenfalls innerhalb weniger Wochen abgeschlossen und das Manuskript wurde am 18. Januar an Mendelssohn nach Frankfurt gesandt, der es korrigierte und am 25. Januar nach Leipzig zurückschickte, zusammen mit einem „Zettelchen“, das Instruktionen für den Notensteher enthielt.² Diese heute verschollenen Materialien dienten als Stichvorlage für den am 1. Juni 1845 von Breitkopf & Härtel veröffentlichten Klavierauszug (Quelle D2: siehe den Kritischen Bericht der Partitur-

1 Brief Mendelssohns an Breitkopf & Härtel vom 17. Dezember 1844, in Felix Mendelssohn Bartholdy, *Briefe an deutsche Verleger*, hrsg. von Rudolf Elvers, Berlin 1968, S. 146: „Das erste würde aber wohl sein, sobald Henschke die Partitur zu den Aenderungen benutzt hat, einen Clavier-Auszug aus derselben machen zu lassen. Damit bitte ich Sie irgend einen Dortigen, wen Sie am geeignetsten halten, zu beauftragen, das Manuscript des Auszugs so schreiben zu lassen, daß immer 2 leere Systeme unter den 2 beschriebnen stehen (damit ich etwaige Abänderungen darauf schreiben kann) und mir dann den geschriebnen Auszug nebst der Partitur hieher zu schicken.“

2 Ebd., S. 150 (Mendelssohn an Breitkopf & Härtel, 25. Januar 1845).

ausgabe), der etwa zweieinhalb Monate nach der Erstaufführung des Werks erschien; diese spielte Ferdinand David am 13. März unter der Leitung des dänischen Komponisten Niels Gade, der zu der Zeit Mendelssohn am Gewandhaus vertrat.

Breitkopf & Härtel veröffentlichten den Klavierauszug sowohl mit kombinierter als auch mit separater Violinstimme; letztere basierte auf der ebenfalls am 1. Juni veröffentlichten separaten Ausgabe der Orchesterstimmen (Quelle D3). Wir wissen, dass Mendelssohn diese Materialien im März und April des Jahres korrigierte, trotzdem aber stimmen die drei Solopartien (die Solostimme innerhalb des Orchesterstimmensatzes, der über der Klavierstimme gedruckte Solopart sowie die mit dem Klavierauszug veröffentlichte separate Violinpartie) nicht völlig überein, sondern weisen kleinere Unterschiede in Strichbezeichnungen, Dynamik, Artikulation und dergleichen auf. Diese abweichenden Lesarten sind im Kritischen Bericht der Partiturausgabe detailliert aufgelistet; um die Einheitlichkeit zu wahren, verwendet die Bärenreiter-Ausgabe des Klavierauszugs die in Quelle D3 überlieferte Fassung des Soloparts, die auch in der Bärenreiter-Orchesterpartitur erscheint.

Für den Klavierauszug der zweiten Fassung wird die Quellenlage noch zusätzlich durch die erste englische Ausgabe des Klavierauszugs kompliziert, die am 1. Juni 1845 bei dem Londoner Verlag J. J. Ewer & Co erschien (Quelle E). Wie der Titelseite zu entnehmen ist, wurde diese Ausgabe gleichzeitig auch bei G. Ricordi in Mailand verlegt; Mendelssohn selbst hatte Ricordi eine Abschrift des Klavierauszugs geschickt, und dieser schrieb dem Komponisten am 8. April 1845 in französischer Sprache, er habe die feste Absicht, den Klavierauszug und die Orchesterstimmen am 1. Juni herauszubringen.³ Ricordis Brief verrät einige Hintergründe des Musikverlagswesens in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. So erwartete er keine Einwände seitens der italienischen Zensur, wollte dem Komponisten aber entsprechende Formulare (*formules de cession imprimées*) schicken, die dieser ausfüllen sollte, falls die Bürokratie dies verlange. Und auch wenn es in Italien nur wenige Amateurgeiger gab, war Ricordi doch bereit, die Kosten für den Notenstich zu ignorieren und für die Musik eines Mendelssohn, de Bériot oder Vieuxtemps eine Ausnahme zu machen. Ein Exemplar des italienischen Drucks war dem Herausgeber des vorliegenden Bandes nicht zugänglich,

eine Untersuchung des englischen Drucks ergab jedoch eine Reihe kleinerer Unterschiede zwischen dem über der Klavierstimme stehenden Solopart und der Ausgabe von Breitkopf & Härtel. Einige dieser Unterschiede sind wohl den praktischen Schwierigkeiten geschuldet, mit denen Mendelssohn bei dem Versuch zu kämpfen hatte, die Korrekturen und Veröffentlichung der parallel erscheinenden deutschen und englischen Ausgabe zu koordinieren. So schickte Mendelssohn zum Beispiel am 10. April eine stark korrigierte Kopie des Klavierauszugs und Violinparts nach London und verfasste zugleich einen langen Brief an Breitkopf & Härtel mit weiteren Korrekturen für die deutsche Ausgabe.⁴ Die Abweichungen in dem Druck von Ewer sind in der Partiturausgabe im Kritischen Bericht zu Quelle E zusammengefasst.

Schließlich bedarf es noch eines kurzen Kommentars zum Klavierauszug der ersten Fassung der Orchesterpartitur. Da Mendelssohn diese Fassung nicht veröffentlichte, musste für sie auch kein eigener Klavierauszug angefertigt werden. Für den Bärenreiter-Klavierauszug der ersten Fassung haben wir soweit möglich den Klavierauszug der zweiten Fassung, d. h. der vom Komponisten autorisierten Fassung, wieder verwendet und nur die Änderungen vorgenommen, die notwendig waren, damit Klavierauszug und Violinpart mit Mendelssohns Kompositionsartitur vom September 1844 übereinstimmen.

Zur Rolle der Sologeige während der Orchestertutti siehe die Einleitung zur Ausgabe der Partituren.

Zusätze des Herausgebers sind folgendermaßen gekennzeichnet: Bögen und Crescendo- und Decrescendo-Gabeln durch Strichelung, Buchstaben und tr-Zeichen erscheinen kursiv, Staccatopunkte, Akzente, fehlende Pausen durch eckige Klammern.

Die Richtbuchstaben, obwohl in keiner Weise authentisch, sind hier als Hilfe gegeben. Sie stammen aus der Breitkopf & Härtel-Ausgabe aus dem 19. Jahrhundert.

R. Larry Todd
Durham, N.C.

Juni 2005

(Übersetzung: Stephanie Wollny)

3 Jean Ricordi an Mendelssohn, 18. April 1845, Oxford Bodleian Library, M. Deneke Mendelssohn, Green Books XXI, Nr. 149.

4 Briefe Mendelssohns vom 10. April 1845 an Edward Buxton bei Ewer & Co. (Library of Congress, Washington, D.C.) sowie an Breitkopf & Härtel (veröffentlicht in *Briefe an deutsche Verleger*, S. 156–159). Siehe auch „Mendelssohn and His English Publishers: Some Unpublished Letters“, in *The Musical Times* 46 (1905), S. 20ff. und 167ff.

CONTENTS / INHALT

First Version / Erste Fassung 1844	2
Second Version / Zweite Fassung 1845	46

ORCHESTRA

Flauto I, II, Oboe I, II, Clarinetto I, II, Fagotto I, II;
Corno I, II, Tromba I, II;
Timpani; Archi

Aufführungsdauer / Duration: ca. 26 min.

In addition to the present piano reduction of both versions,
the conducting score and performing material (BA 9050) are also available.

Neben der vorliegenden Ausgabe der beiden Fassungen sind eine Dirigierpartitur
und das komplette Aufführungsmaterial (BA 9050) erhältlich.

MENDELSSOHN BARTHOLDY

Konzert in e-Moll
für Violine und Orchester

Concerto in E minor
for Violin and Orchestra

Op. 64
1844/1845

Herausgegeben von / Edited by
R. Larry Todd

Klavierauszug / Piano Reduction

Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Prag
BA 9050b

Concerto

op. 64

First Version • Erste Fassung, 1844

Felix Mendelssohn Bartholdy

Allegro con fuoco

Violino
principale

Pianoforte

The musical score is written for Violino principale and Pianoforte. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The tempo is marked "Allegro con fuoco". The score begins with a piano (p) dynamic. The Violino principale part features a melodic line with slurs and a crescendo marking at measure 18. The Pianoforte part provides a rhythmic accompaniment with slurs and a crescendo marking at measure 18. The score is divided into four systems, each containing staves for both instruments. Measure numbers 6, 12, and 18 are indicated at the beginning of their respective systems. The score ends with a double bar line at measure 20.

24 **A**

f *sf*

29

sf *f*

33

p cresc. *p* *cresc.*

38

sf *f*

43

ff *ff* *Tutti*

49

f *sf* *ff* *sf*

54

f *sf* *ff* *sf*

60

sf *ff* *sf*

65

sf

69

C

p

75

Solo

p

82

cresc.

f sf

cresc.

f

p

88



sf *sf* *f* *p* *f* *p*

93



p *sf* *cresc.* *p* *sf* *p*

98



f *cresc.* *p*

102



p *cresc.* *p* *dim.*

106

cresc.

cresc.

110

cresc.

f

sf

fp

115

sf

sf

sf

sf

dimin *uendo*

f

f

dim.

121

p

p

127 **E**

pp

pp tranquillo

135

pp

pp

144

p cresc. sf

sf

152

sf

pp

ff

159

cresc. *pp*

167 **F**

sf *cresc.* *p* *sf*

173

f cresc. *p* *sf* *cresc.* *p*

177

leggiero *p*

181

p

185

pp

189

cresc. *sf* *sf* *sf* *sf*

cresc.

194

cresc. *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

P leggiero

cre *scen* *do* *sf* *pp*